

# TE POUTAMA PAKO! O TE PĀNGARAU

HE PUKANGOHE HEI TAUTOKO I  
TE REO MATATINI O TE PĀNGARAU

## RAUEMI TAUTOKO



# Ngā Tamariki a Tangaroa



Ko ngā kōrero nā Tipene Watson  
Ko ngā pikitia nā Shane McGrath

NGĀ KETE KŌRERO



This publication uses vegetable based inks and environmentally responsible paper produced from Forest Stewardship Council™ (FSC™) certified, Mixed Source pulp from Responsible Sources.



Paper produced using Elemental Chlorine Free (ECF) and manufactured under the strict ISO14001 Environmental Management System.

## **Ngā Tamariki a Tangaroa**

I whakaputaina tuatahitia tēnei pukapuka mō Te Tāhuhu o te Mātauranga e  
Te Pou Taki Kōrero 2007  
Te Whanganui-a-Tara  
Aotearoa

He mea whakaputa tēnei tānga e Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2020

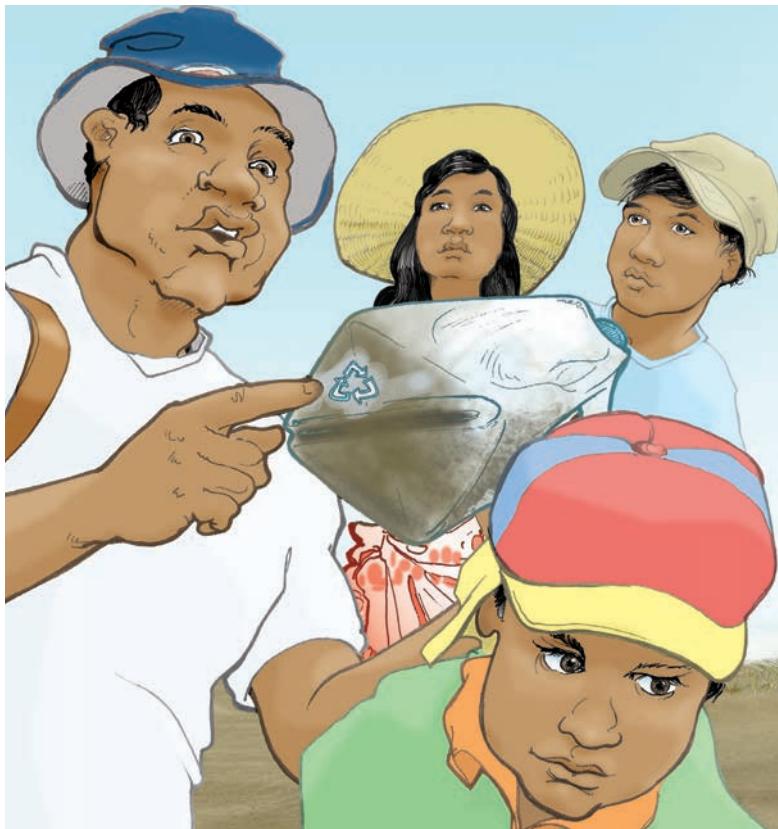
Manatārua i ngā kōrero © Tipene Watson 2007  
Manatārua i ngā pikitia © Te Karauna 2007  
Manatārua i tēnei pukapuka © Te Tāhuhu o te Mātauranga 2020  
Pūmau te mana.

ISBN 978-1-77550-595-2

Ka wātea tuihono he rauemi tautoko me tētahi i-pukapuka mā te pouako  
mō tēnei pukapuka i [www.kauwhatareo.govt.nz](http://www.kauwhatareo.govt.nz)

Ki te hiahia koe ki ētahi atu kape o tēnei rauemi (nama take 50595), whakapā mai ki:  
Te Ratonga Kiritaki a Te Tāhuhu o te Mātauranga Waea koreutu 0800 660 662  
Īmēra: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
Me tono mai rānei mā te ipurangi ki [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)

# Ngā Tamariki a Tangaroa



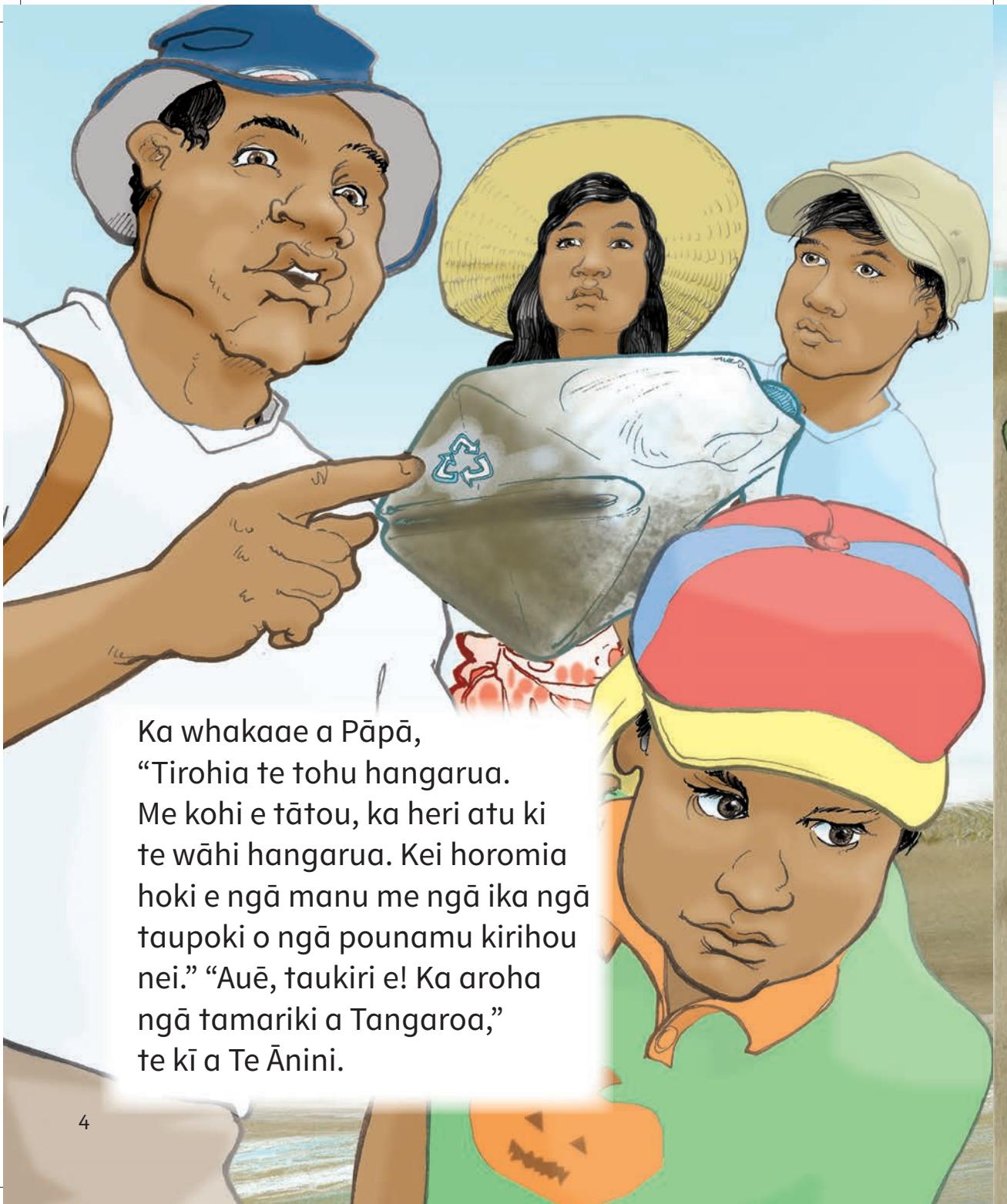
Ko ngā kōrero nā Tipene Watson  
Ko ngā pikitia nā Shane McGrath



I ia Kirihimete, haere ai te whānau Wātene  
ki tātahi ki te kohi mātaitai. Engari, i tēnei tau,  
kore rawa i kitea he paku aha.



Ka tuhi atu te ringa o Te Ānini, “He maha ngā pounamu kirihou. Ka taea ēnei te hangarua, nē rā Pāpā?”



Ka whakaae a Pāpā,  
“Tirohia te tohu hangarua.  
Me kohi e tātou, ka heri atu ki  
te wāhi hangarua. Kei horomia  
hoki e ngā manu me ngā ika ngā  
taupoki o ngā pounamu kirihou  
nei.” “Auē, taukiri e! Ka aroha  
ngā tamariki a Tangaroa,”  
te kī a Te Ānini.



Ka tuhi atu te ringa o Hikitia, “He maha ngā kēne.  
Ka taea ēnei te hangarua, nē rā Pāpā?”



Ka whakaae a Pāpā, “Tirohia te tohu hangarua.  
Me kohi e tātou, ka heri atu ki te wāhi hangarua.  
Kei kainga hoki e ngā ika nui, pērā i te mangō,  
ā, kua pāngia e te mate.”



“Auē, taukiri e! Ka aroha ngā tamariki a Tangaroa,”  
te kī a Hikitia.



Ka tuhi atu te ringa o Te Rererangi, “He maha ngā pounamu karaehe. Ka taea ēnei te hangarua, nē rā Pāpā?”



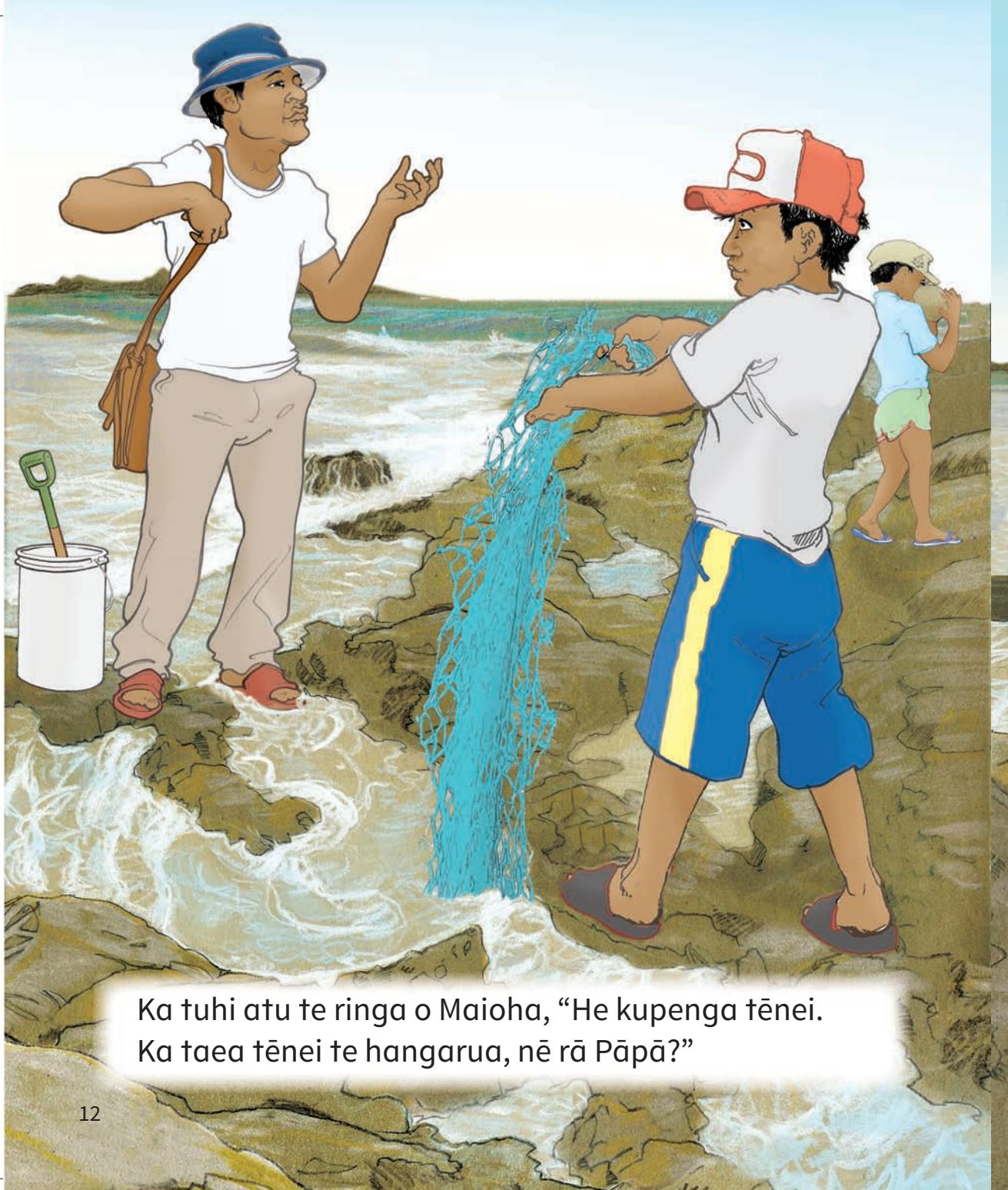
Ka whakaae a Pāpā, “Tirohia te tohu hangarua.  
Me kohi e tātou, ka heri atu ki te wāhi hangarua.  
Kei motu hoki ngā waewae o ngā manu.”  
“Auē, taukiri e! Ka aroha ngā tamariki a Tangaroa,”  
te kī a Te Rererangi.



Ka tuhi atu te ringa o Toihau, “He maha ngā  
nūpepa. Ka taea ēnei te hangarua, nē rā Pāpā?”



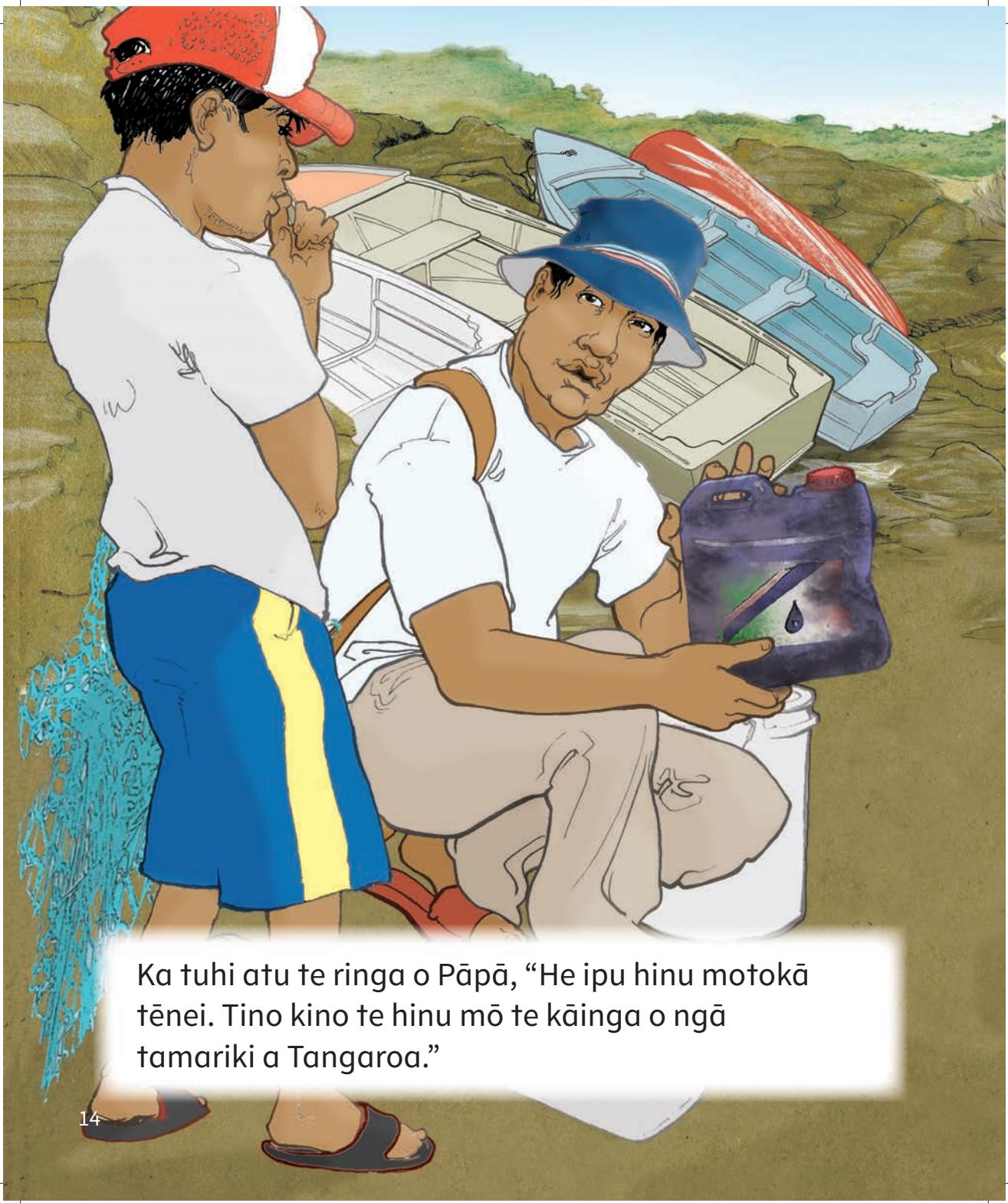
Ka whakaae a Pāpā, “Me kohi e tātou, ka heri atu ki te wāhi hangarua. Kei rere atu ngā tae paitini ki te moana.” “Auē, taukiri e! Ka aroha ngā tamariki a Tangaroa,” te kī a Toihau.



Ka tuhi atu te ringa o Maioha, “He kupenga tēnei.  
Ka taea tēnei te hangarua, nē rā Pāpā?”



“E aua. Kāore au i te kite i te tohu hangarua.  
Engari, mōhio tonu au ka mau ngā ika me ngā  
manu ki roto, ā, kua kore e taea e rātou te aha,”  
te whakautu a Pāpā. “Auē, taukiri e!  
Ka aroha ngā tamariki a Tangaroa,” te kī a Maioha.



Ka tuhi atu te ringa o Pāpā, “He ipu hinu motokā  
tēnei. Tino kino te hinu mō te kāinga o ngā  
tamariki a Tangaroa.”



Whakaae katoa ngā tamariki, “Kei te mōhio hoki  
mātou ka piri te hinu ki ngā huruhuru o ngā manu,  
kua kore e taea te rere.” “Auē, taukiri e!  
Ka aroha kē ngā tamariki a Tangaroa,” te kī a Pāpā.



Ka tae atu te whānau ki te wāhi hangarua.  
Pōuri ana rātou i te maha o ngā para i whiua  
noa e te tangata. “Me whai whakaaro tātou  
ki a Tangaroa, ā, ki tō tātou taiao tonu,”  
te kī a Pāpā. “Āe, i ngā wā katoa, nē rā Pāpā,”  
te tangi a ngā tamariki.

## He Kupu Whakamārama

**hangarua**

Ki te **hangarua** koe i tētahi mea,  
ka whakamahia hei mea hou,  
hei mea kē.

**mātaitai**

Ko ngā **mātaitai** ngā kai o te moana.

**paitini**

Ko te **paitini** he momo kai kino ka  
hoatu ki tētahi mea hei patu i a  
ia kia mate.



Te Kāwanatanga o Aotearoa



# Kei Konei Ahau



Ko ngā kōrero nā Tipene Watson  
Ko ngā pikitia nā Josh Smits

NGĀ KETE KŌRERO



This publication uses vegetable based inks and environmentally responsible paper produced from Forest Stewardship Council® (FSC®) certified, Mixed Source pulp from Responsible Sources.



Paper produced using Elemental Chlorine Free (ECF) and manufactured under the strict ISO14001 Environmental Management System.

## **Kei Konei Ahau**

I whakaputaina tuatahitia tēnei pukapuka mō Te Tāhuhu o te Mātauranga e  
Huia Publishers 2004  
Pouaka Poutāpetā 12-280  
Te Whanganui-a-Tara, 6144  
Aotearoa  
[www.huia.co.nz](http://www.huia.co.nz)

He mea whakaputa tēnei tānga e Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2019

Manatārua i ngā kōrero © Tipene Watson 2004  
Manatārua i ngā pikitia © Josh Smits 2004  
Manatārua i tēnei pukapuka © Te Tāhuhu o te Mātauranga 2004  
Pūmau te mana.

ISBN 978-1-77663-080-6

Ka wātea tuihono he rauemi tautoko me tētahi i-pukapuka mā te pouako  
mō tēnei pukapuka i [www.kauwhatareo.govt.nz](http://www.kauwhatareo.govt.nz)

Ki te hiahia koe ki ētahi atu kape o tēnei rauemi (nama take 63080), whakapā mai ki:  
Te Ratonga Kiritaki a Te Tāhuhu o te Mātauranga Waea koreutu 0800 660 662  
Īmēra: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
Me tono mai rānei mā te ipurangi ki [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)

# Kei Konei Ahau



Ko ngā kōrero nā Tipene Watson  
Ko ngā pikitia nā Josh Smits

I tae mai māua ko tōku kuia ki te whare pupuri taonga. Ka noho atu ia ki tētahi pou mō te wā roa. Nā tōku hōhā ka tirotiro haere au.

Nāwai rā, ka rongo au i tētahi reo iti, “Kei konei ahau.” Ka huri atu au, engari, kāore he tangata i kō. Ka ahu mai taua reo i tērā atu taha o tētahi tatau. Ko te tohu i runga i te tatau ko *Ngā Taonga Motuhake – Kaimahi Anake*.

NGĀ TAONGA MOTUHAKE:  
KAIMAHI ANAKE



I huaki au i te tatau. Ka whai atu au i te reo.  
Tino pōuri te ruma rā. I kati te tatau i muri i a  
au, engari ehara i a au. Ohorere ana au. Kāore  
he kakau i tēnei taha o taua tatau!

He maha ngā taonga e tū mai ana. He pūtōrino,  
he pūkaea, he pūtātara, he kōauau, he aha atu,  
he aha atu. Kātahi ka puta mai anō te reo,  
“Kei konei ahau.”



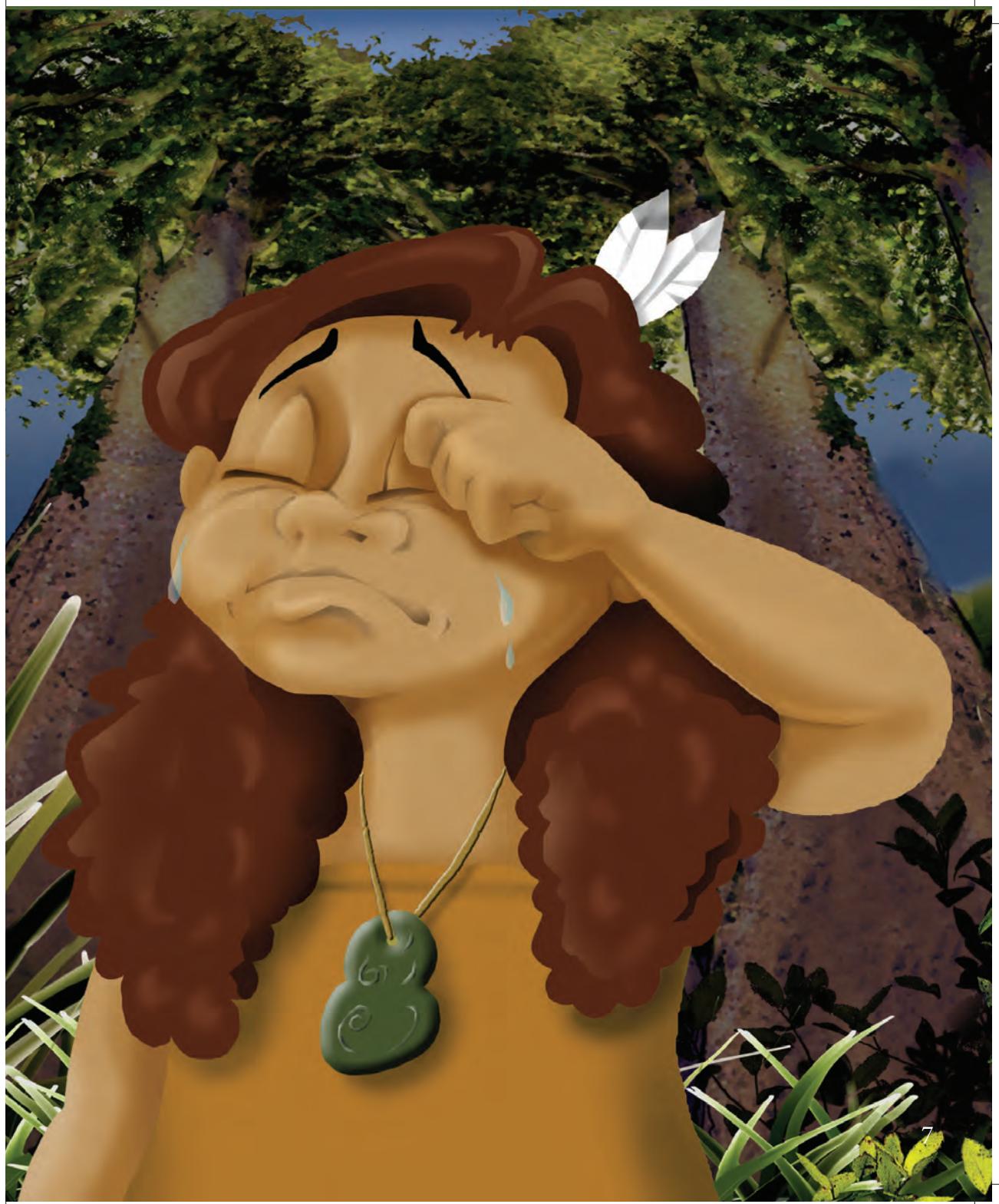
Te i konei ahau



Ka kumea e te kōauau tōku ringa. Ka pā atu tētahi o ōku matimati i tētahi o ngā kōwhao. Ka pā mai te āhua e taka haere ana au.

Hā, kua tū tika anō au, engari kua nunumi te rumā i tū ai au. Kei te ngahere kē ahau i nāianei e hāereere ana. Tino pōuri ana. Nāwai ra, ka rongo au i te reo o tētahi tangata. Ā, ka puta mai he kōtiro e hotuhotu ana, “Kua ngaro au.”

Ka āwhina atu au, “Māku koe e manaaki.”



E tō haere ana te rā. E hia kē ngā hāora e rapu haere ana māua i tōna iwi. Kātahi māua ka tūpono atu ki tētahi kuia. Ka tīwaha atu te kōtiro i tōku taha. Ā, ko tōna kuia tērā.

“I ahau e rapu kākano ana mai i ngā rākau i makere noa iho tōku taonga. I wareware i a au te wā. Kāore i āta whakaaro mō te ara e whai haere ana au, e Kui.”

I rongo au i tāna kōrero mō taua taonga, ā, ka whākina atu tāku i mauria mai, “Nāhau tēnei kōauau?”

“Āe!” Ohorere ana tā rāua whakahoki.



Tino māharahara ana te titiro mai o taua kuia.  
Ka pātai mai, “Nō hea koe, e moko?”  
Ka whāwhāngia e taua kuia ōku kākahu rerekē  
rawa.

Ka whakahoki atu ahau, “Ko Te Ākau  
Ngātokatūmoana tōku ingoa. Nō Ngāti  
Pāua.” Ka whakamārama atu anō au te āhua  
o te whare pupuri taonga me te āhua o tōku  
whānau, ōku hoa, tōku ao, te aha atu,  
te aha atu.



Ka mea mai te kuia, “He mea tuku iho tēnā kōauau. He taonga nō tōu tupuna! Ko Kōwhao Rimurimu tōna ingoa. Ko te kōauau nei he kaitiaki.”

Ka kī mai ia ehara au i te tuatahi nā tēnei kōauau i mau mai ki a rātou. I ngā wā ka puta mai he tauhou, he uri ia nō Kōwhao Rimurimu. Ka mihi mai te kuia rāua ko tāna mokopuna. Ka whakahokia mai te kōauau.



Ka tohutohu mai te kuia, “Kua e whāwhā i ngā kōwhao o te taonga ki te kore koe e hiahia ki te hoki atu i nāianei.” Engari kua tūreiti tāna i kī mai ai. Kua whāwhā atu au i ngā kōwhao katoa. Kātahi ka taka anō ahau.

Ka tangi mai te kōrero ki ōku nei taringa, “Kei konā koe!” Ka titiro whakararo mai tōku kuia. I raro au e pūkai ana. Kāore te kōauau i roto i tōku ringa.



Ka pātai mai ia, “Kua mutu tōu hōhā, e moko?”

Ka tohua atu tōku māhunga, “Āe, Kui.” Ā,  
mākutu ana tāku titiro atu ki te tatau e tohu mai  
ana *Ngā Taonga Motuhake – Kaimahi Anake*.

**NGĀ TAONGA MOTUHAKE:  
KAIMAHİ ANAKE**



## He Kupu Whakamārama

- |               |  |
|---------------|--|
| <b>tūpono</b> | ki te <b>tūpono</b> koe ki tētahi kua<br>tūtaki noa koe ki taua tangata. |
| <b>pūkai</b>  | ki te <b>pūkai</b> te tangata kua puta<br>ki raro.                       |



Te Kāwanatanga o Aotearoa



Hei tautoko tēnei rauemi i  
*Te Marautanga o Aotearoa*

# Ko Tiwha



Ko ngā kōrero nā Anihera Black  
Ko ngā pikitia nā Loudmouth Productions

NGĀ KETE KŌRERO



This publication uses vegetable based inks and environmentally responsible paper produced from Forest Stewardship Council® (FSC®) certified, Mixed Source pulp from Responsible Sources.



Paper produced using Elemental Chlorine Free (ECF) and manufactured under the strict ISO14001 Environmental Management System.

## Ko Tiwha

I whakaputaina tuatahitia tēnei pukapuka mō Te Tāhuhu o te Mātauranga e  
Huia Publishers 2005  
Pouaka Poutāpetā 12-280  
Te Whanganui-a-Tara, 6144  
Aotearoa  
[www.huia.co.nz](http://www.huia.co.nz)

He mea whakaputa tēnei tānga e Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2019

Manatārua i ngā kōrero © Anihera Black 2005  
Manatārua i ngā pikitia © Loudmouth Productions 2005  
Manatārua i tēnei pukapuka © Te Tāhuhu o te Mātauranga 2005  
Pūmau te mana.

ISBN 978-1-77663-096-7

Ka wātea tuihono he rauemi tautoko me tētahi i-pukapuka mā te pouako  
mō tēnei pukapuka i [www.kauwhatareo.govt.nz](http://www.kauwhatareo.govt.nz)

Ki te hiahia koe ki ētahi atu kape o tēnei rauemi (nama take 63096), whakapā mai ki:  
Te Ratonga Kiritaki a Te Tāhuhu o te Mātauranga Waea koreutu 0800 660 662  
Īmēra: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
Me tono mai rānei mā te ipurangi ki [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)

# Ko Tiwhā



Ko ngā kōrero nā Anihera Black  
Ko ngā pikitia nā Loudmouth Productions

“Ata mārie tōku hoa. Kei te pēhea koe?” He ngākau nui a Kara ki tāna ngeru. He ngeru patipati. He ngeru hīanga. He ngeru pūkana hoki.



Kuhu mai ai a Tiwha i te matapihi ia ata.  
Whakaoho ai ia i a Kara, “Miao, miao.”

“Haere atu e te ngeru hōhā!” Engari he kēmu  
noa iho tēnā. Ko Tiwha te tino hoa o Kara.



Uru mai ai a Tiwha ki te moenga o Kara ia  
ata, ia ata. Whanga ai a Kara ki tāna mihi mai,  
“Miao, miao.”

“Haere atu e te ngeru hōhā!” Engari he kēmu  
noa iho tēnā. Ko Tiwha te tino hoa o Kara.



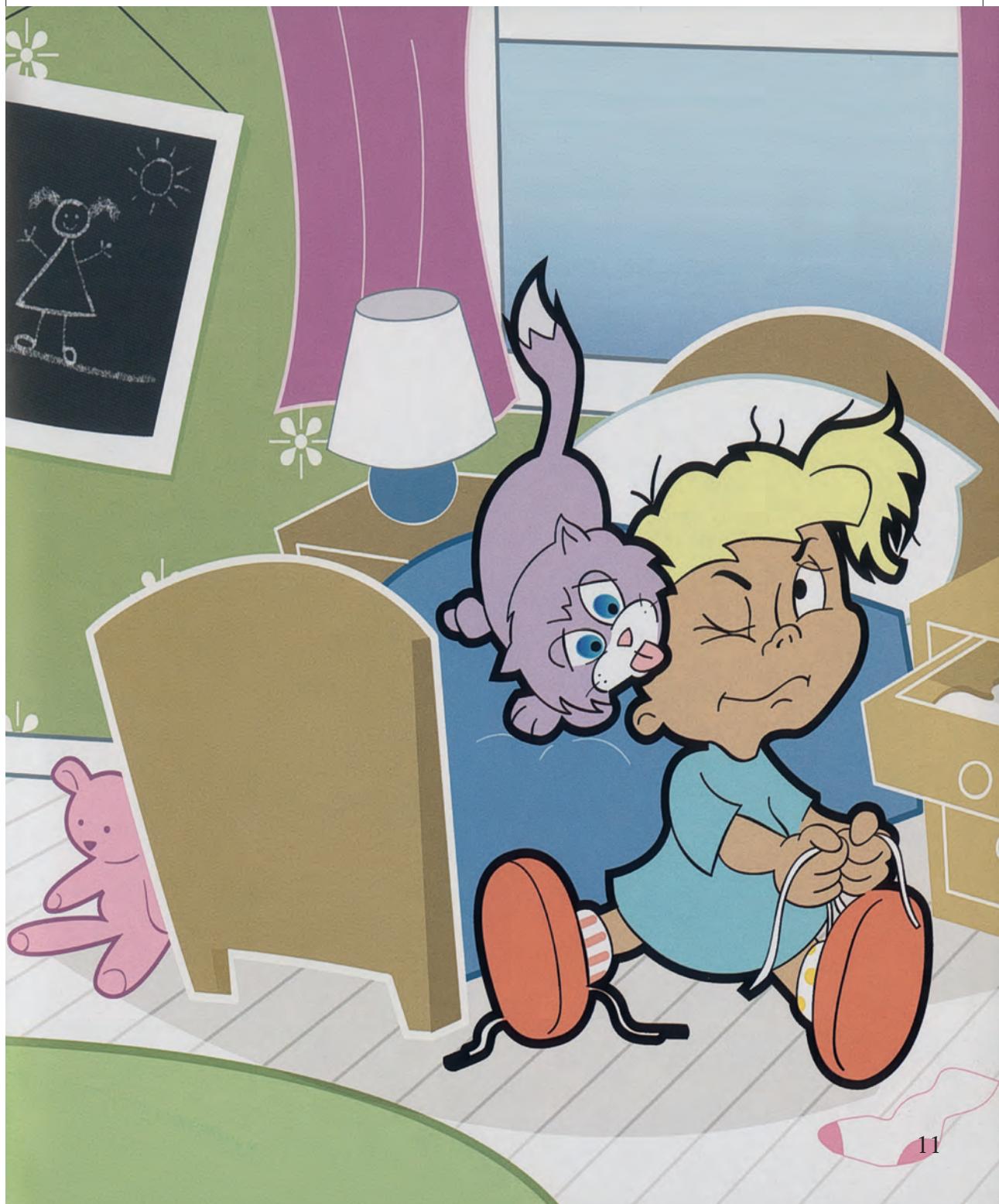
Whai mai ai a Tiwha i a Kara ki te wharepaku  
ia rā, ia rā. Auē. “Miao, miao,”  
tāna kī.

“Haere atu e te ngeru hōhā!” Engari he kēmu  
noa iho tēnā. Ko Tiwha te tino hoa o Kara.



Mitimiti mai ai a Tiwha i a Kara ia ata, ia ata.  
Ahakoa kei te whakarite a Kara i ōna kākahu,  
ka tangi tonu a Tiwha, “Miao, miao.”

“Haere atu e te ngeru hōhā!” Engari he kēmu  
noa iho tēnā. Ko Tiwha te tino hoa o Kara.



Uene mai ai a Tiwha ki a Kara ia ata, ia ata.  
“Miao, miao,” tāna kī.

“Haere atu e te ngeru hōhā!” Engari he kēmu  
noa iho tēnā. Ko Tiwha te tino hoa o Kara.



Kai tahi ai a Kara rāua ko Tiwha ia ata,  
ia ata. “Miao,” tāna kī.

“Haere atu e te ngeru hōhā!” Engari he kēmu  
noa iho tēnā. Ko Tiwha te tino hoa o Kara.

“Miao, miao,” te kī atu a Tiwha ki a Kara.  
Ka kōrero atu a Kara, “Haere mai e te ngeru  
hōhā.” Kātahi ka oma atu te ngeru. Auē!  
“E Tiwha, kei hea koe?”



Aī! Kua taka ngā kākahu, engari kua puta a  
Tiwha tōku tino hoa!



## He Kupu Whakamārama

**uene** Ki te **uene** tētahi, ka tangi ia.



Te Kāwanatanga o Aotearoa



Hei tautoko tēnei rauemi i  
*Te Marautanga o Aotearoa*

# Te Karurua Whakatata



Ko ngā kōrero nā Tipene Watson  
Ko ngā pikitia nā Nikki Slade-Robinson

NGĀ KETE KŌRERO



This publication uses vegetable based inks and environmentally responsible paper produced from Forest Stewardship Council® (FSC®) certified, Mixed Source pulp from Responsible Sources.



Paper produced using Elemental Chlorine Free (ECF) and manufactured under the strict ISO14001 Environmental Management System.

## **Te Karurua Whakatata**

I whakaputaina tuatahitia tēnei pukapuka mō Te Tāhuhu o te Mātauranga e Huia Publishers 2004  
Pouaka Poutāpetā 12-280  
Te Whanganui-a-Tara, 6144  
Aotearoa  
[www.huia.co.nz](http://www.huia.co.nz)

He mea whakaputa tēnei tānga e Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2019

Manatārua i ngā kōrero © Tipene Watson 2004  
Manatārua i ngā pikitia © Nikki Slade-Robinson 2004  
Manatārua i tēnei pukapuka © Te Tāhuhu o te Mātauranga 2004  
Pūmau te mana.

ISBN 978-1-77663-166-7

Ka wātea tuihono he rauemi tautoko me tētahi i-pukapuka mā te pouako mō tēnei pukapuka i [www.kauwhatareo.govt.nz](http://www.kauwhatareo.govt.nz)

Ki te hiahia koe ki ētahi atu kape o tēnei rauemi (nama take 63166), whakapā mai ki:  
Te Ratonga Kiritaki a Te Tāhuhu o te Mātauranga Waea koreutu 0800 660 662  
Īmēra: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
Me tono mai rānei mā te ipurangi ki [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)

# Te Karurua Whakatata



Ko ngā kōrero nā Tipene Watson  
Ko ngā pikitia nā Nikki Slade-Robinson

I hōmai e Koro tāna karurua whakatata,  
“Māu tēnei, e Moko. Mā tēnei ka kitea ngā mea  
i tawhiti.” Ka hiki au i te tūmomo mōwhiti  
ki ōku whatu. Ka kite au i tō mātou urupā i  
tawhiti. E tū ana tētahi kuia ki te taha o te kēti.

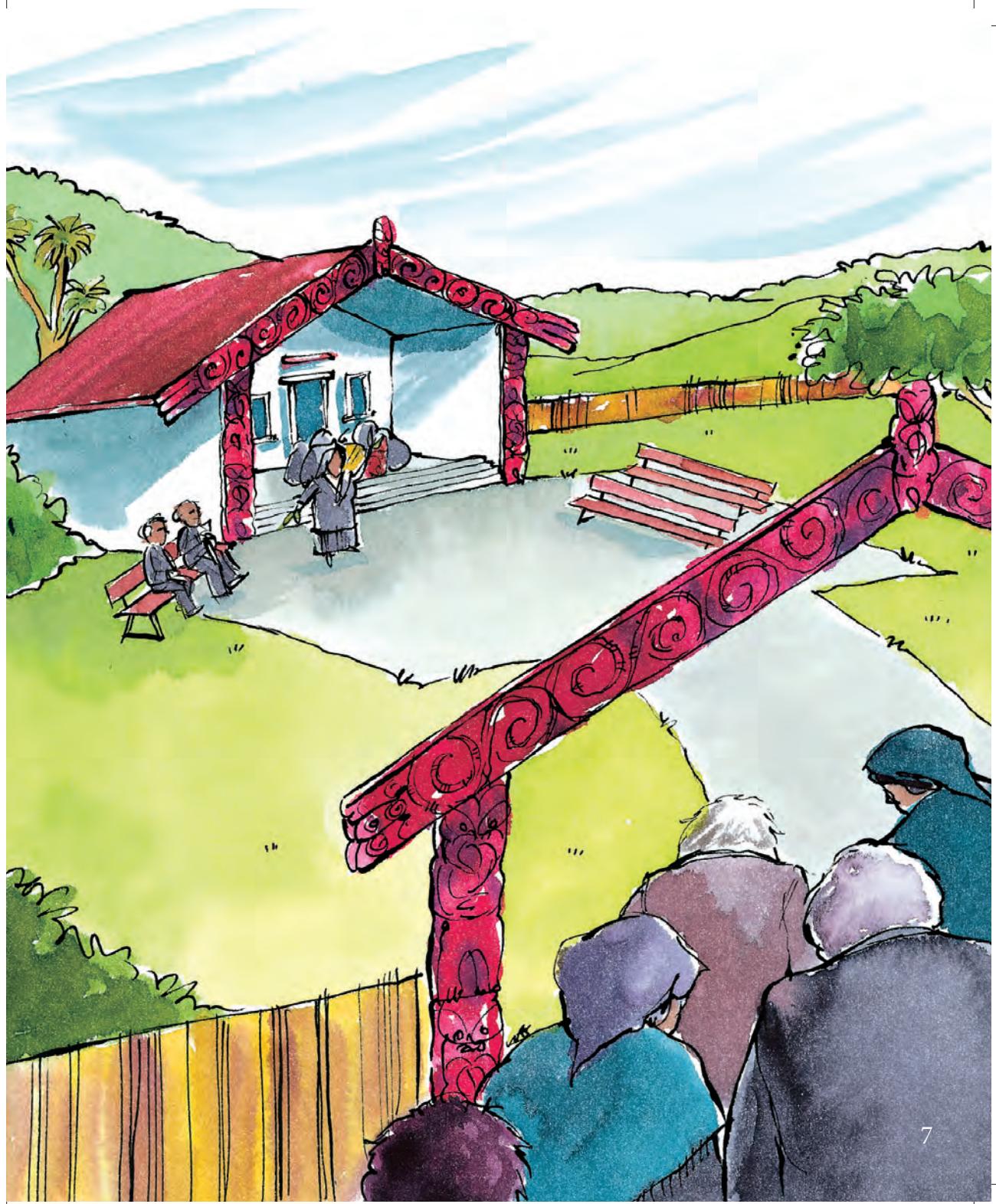
Kāore au i mōhio ki a ia. Anō nei he poupou  
kōhatu tōna rite. Kāore ia e neke ana. Ka waiho  
te karurua whakatata ki raro, ka titiro atu anō  
au, engari kua ngaro te kuia.



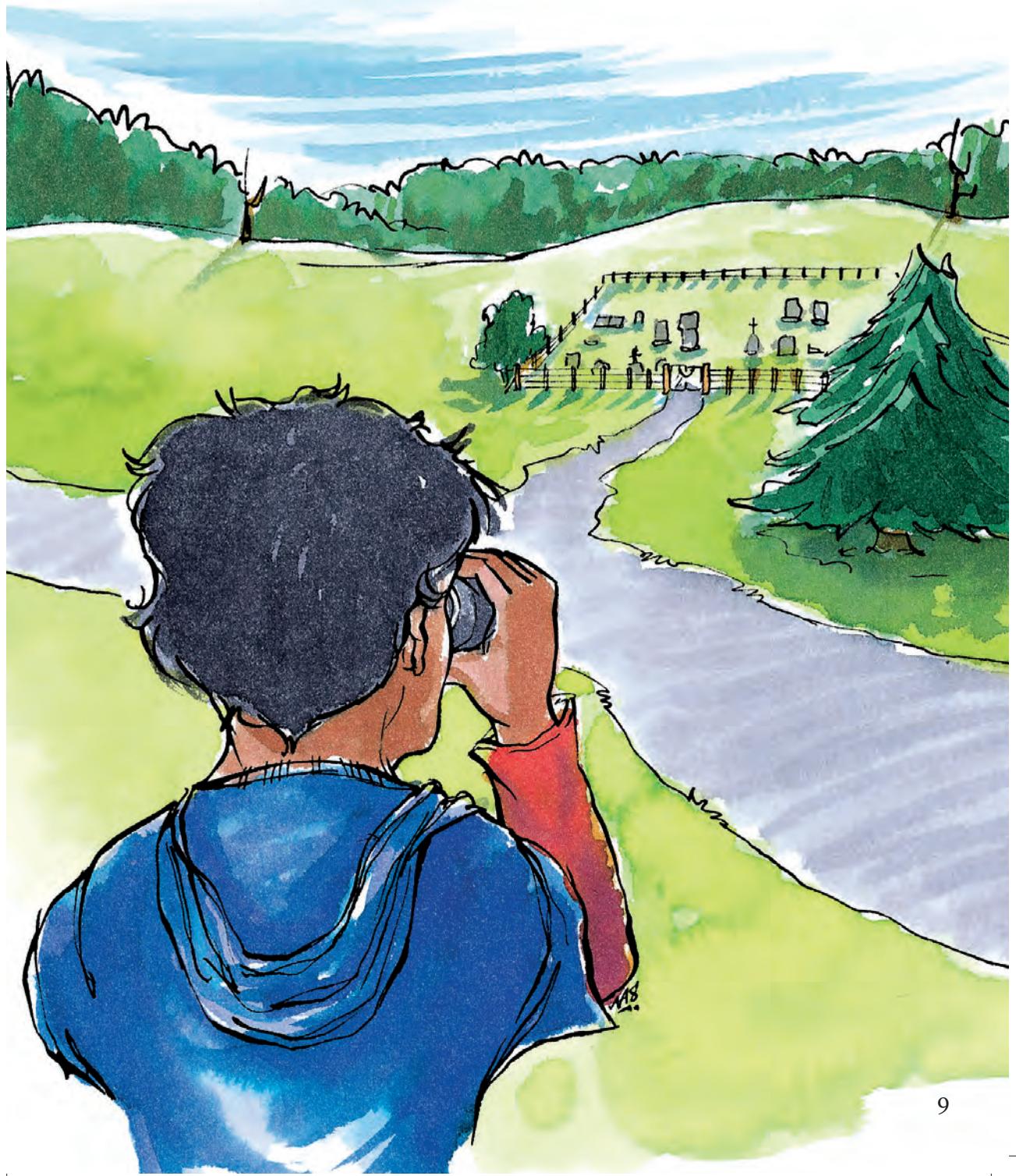
Ka kōrero au ki tōku māmā. Kātahi ka titiro ia mā te karurua whakatata, “E tā. Kāore he kuia i korā.” Ka titiro anō au mā te karurua whakatata ka kite i a ia. Kāore au i whāki atu.



I te rangi o muri mai ka rongo mātou kua hinga tētahi o ngā kaumātua. I tae mātou ki te pā ki te whakareri i te marae mō te tangihanga. Ka whaikōrero ngā kaumātua. Ka rere ngā roimata me te hūpē. Ka tae mai ngā tāngata. Nāwai, nāwai, ka hikitia te kapua pōuri, ā, ka hoki mātou ki te kāinga.



Ka titiro anō au ki te urupā mā te karurua whakatata. I te titiro mai taua kuia. Ka huri atu ia, ā, ka nunumi. Kāore tonu au i mōhio ko wai rā ia. I te rangi o muri mai ka titiro anō au ki te urupā. Kāore au i kite i a ia. Ka pahure te wiki ka kite anō au i a ia.



I tērā ahiahi ka rongo mātou he aituā. Ka hoki mātou ki te pā ki te whakarite i te marae mō te whānau pani. Ka rere anō ngā whaikōrero, ka rere anō ngā roimata. Ka noho anō mātou tae noa ki te poroporoaki, kātahi ka hoki ki te kāinga.



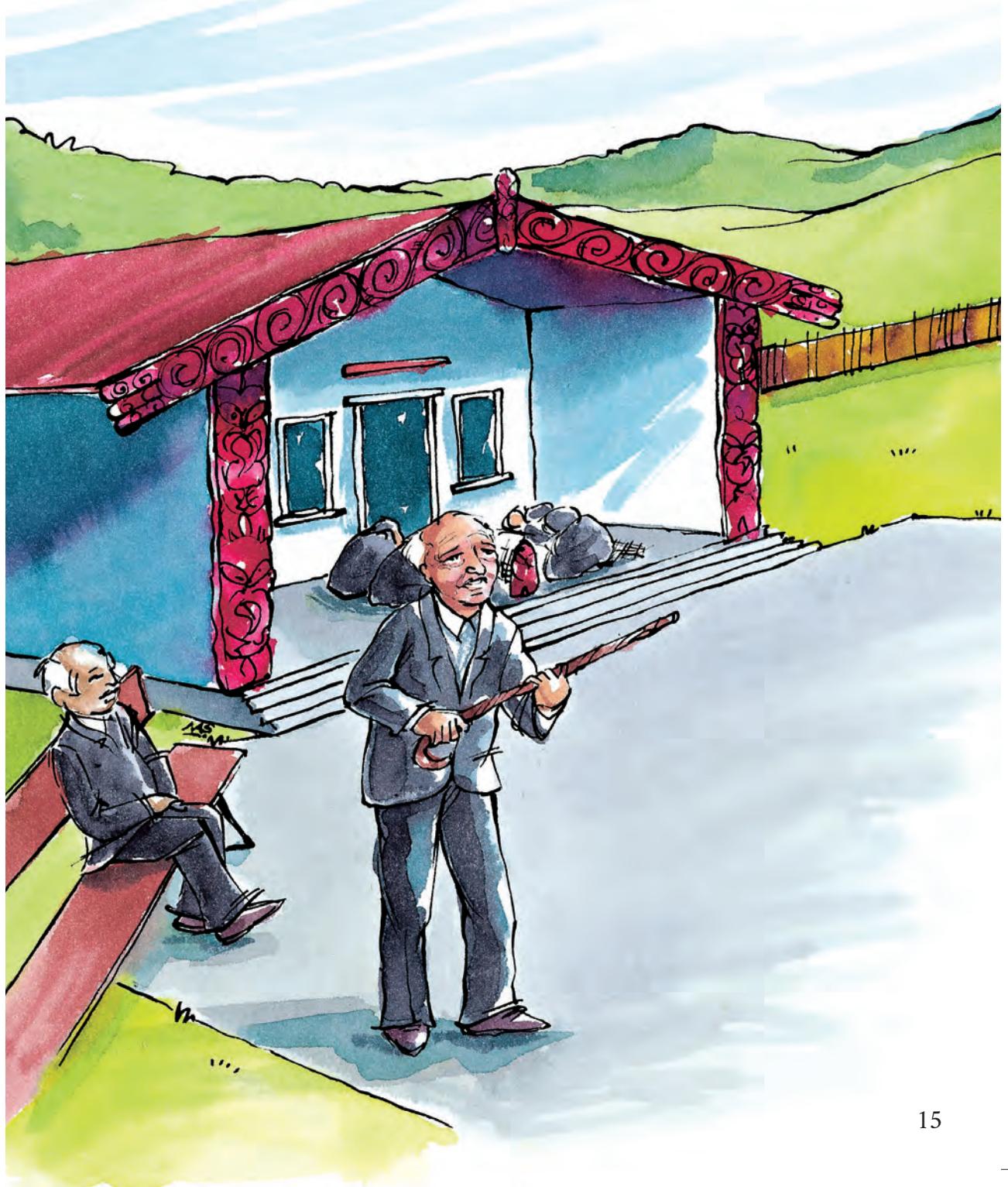
Mā te karurua whakatata ka kite anō au i te kuia. Ka huri anō ia ka nunumi anō. Ka hipa tētahi wiki kātahi ka kite anō au i te kuia e tū ana ki te urupā.



“Auē, taukiri e,” te tangi a tōku māmā.

“Kua mate a Koro.” Ka awhiawhi māua i  
a māua.

Ka rere ngā roimata i te marae. I mahara au  
i tētahi whaikōrero, “Haere atu koe ki tō hoa  
rangatira e tatari mai rā … Hoatu, hoatu,  
hoatu.”



I te rangi tuawhā i tukua a Koro ki te kōpū o  
Papatūānuku. Ka titiro anō au mā te karurua  
whakatata ki te urupā. Ka kite au i a Koro.  
I tōna taha te kuia. Kātahi ka nunumi atu rāua.  
Koirā te wā whakamutunga i kite au i  
a rāua.



## He Kupu Whakamārama

**nunumi**

Ki te **nunumi** tētahi mea kua  
whakangaro atu.



Te Kāwanatanga o Aotearoa



Hei tautoko tēnei rauemi i  
*Te Marautanga o Aotearoa*

# Te Pahi i te Pō



Ko ngā kōrero nā Maraea Teepa  
Ko ngā pikitia nā Darcy Solia

NGĀ KETE KŌRERO



This publication uses vegetable based inks and environmentally responsible paper produced from Forest Stewardship Council® (FSC®) certified, Mixed Source pulp from Responsible Sources.



Paper produced using Elemental Chlorine Free (ECF) and manufactured under the strict ISO14001 Environmental Management System.

## Te Pahi i te Pō

I whakaputaina tuatahitia tēnei pukapuka mō Te Tāhuhu o te Mātauranga e Huia Publishers 2005  
Pouaka Poutāpetā 12-280  
Te Whanganui-a-Tara, 6144  
Aotearoa  
[www.huia.co.nz](http://www.huia.co.nz)

He mea whakaputa tēnei tānga e Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2019

Manatārua i ngā kōrero © Maraea Teepa 2005  
Manatārua i ngā pikitia © Darcy Solia 2005  
Manatārua i tēnei pukapuka © Te Tāhuhu o te Mātauranga 2005  
Pūmau te mana.

ISBN 978-1-77663-178-0

Ka wātea tuihono he rauemi tautoko me tētahi i-pukapuka mā te pouako mō tēnei pukapuka i [www.kauwhatareo.govt.nz](http://www.kauwhatareo.govt.nz)

Ki te hiahia koe ki ētahi atu kape o tēnei rauemi (nama take 63178), whakapā mai ki:  
Te Ratonga Kiritaki a Te Tāhuhu o te Mātauranga Waea koreutu 0800 660 662  
Īmēra: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
Me tono mai rānei mā te ipurangi ki [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)

# Te Pahi i te Pō



Ko ngā kōrero nā Maraea Teepa  
Ko ngā pikitia nā Darcy Solia

Kua tae mai Te Aranga, engari kāore tōku  
whānau e tatari ana ki te rāpeti tiakarete.  
Ka tatari mātou ki te pahi kī ana i ō mātou  
whanaunga kē, e haere mai ana ki te tiki i  
a mātou. Ia tau, ka hoki atu mātou ki te hui  
ahurei kei te hau kāinga.



Ia tau, ka tau mai te pahi ki tō mātou kāinga ki Tūrangi. Kua rikarika katoa mātou ko ōku tungāne. Ka mea mai a Māmā me moe i roto i ū mātou kākahu haere. Ka whakareri kai a Māmā mō ngā whanaunga. I waho hoki a Pāpā e tahu ahi ana mō mātou katoa. Koinei ngā mahi ia tau i te wā o Te Aranga.



Mōhio tonu ana mātou ngā tamariki, ā te pō roa ka tae mai te pahi. Kei runga katoa ō mātou kaihana. Engari kia tae mai, ka heke ngā pakeke ki te haere ki te wharepaku, ā, ki te kai anō hoki.

I te tākaro tonu mātou, arā, i te pekepeke i runga i ngā moenga. Nāwai rā ka kōhete mai a Māmā, “E moe koutou.”



Kua tata hoki ahau te moe, engari  
whākanakana ana tāku titiro ki te karaka.  
“E Ake, e toru tekau mīniti pāhi i te tekau karaka  
anō. Kua tata mai te wā kia tae mai te pahi,”  
tāku kī atu. Kātahi ka rongo ahau i te reo o  
Pāpā, “Hoihoi koutou!”



Ka māminga ahau i te moe kē au. Kāore i roa ka  
moe ōku tungāne. Nāwai rā, ka wārea hoki au e  
te moe.

Tumeke ana tāku rongo i ētahi reo e waiata ana.  
Nō wai hoki aqua reo e ahu mai ana i waho.



Ka maranga ahau ka kite au i ngā rama o te pahi. Tere tonu tāku titiro ki te karaka. Ka karanga ahau, “Kua tae mai te pahi. E oho e Ake. E oho e Mara.” Ka titiro ahau ki ngā moenga o ōku tungāne. Kua oho kē rāua! Tere tonu tāku puta atu.



I waho katoa tōku whānau e tū ana i te taha o te  
ahi o Pāpā. Kua horahia kētia te tēpu e Māmā.  
Ka karanga atu au ki tōku tungāne,  
“E Ake, kāore koe i whakaoho i ahau.”  
Ka kī mai ia, “Anā, nā tō rikarika i wārea koe e  
te moe.”



Kātahi ka rongo au i te reo o Māmā,  
“Kei te pai, kua oho koe i nāianei, nē Maea.”  
“Āe, Māmā. Kua tae mai te pahi.”



## He Kupu Whakamārama

**māminga**

Ki te **māminga** koe ki tētahi, ka mahi koe kia pōhēhē ia he pono āu mahi, āu kōrero rānei.

**rikarika**

Ko te tangata **rikarika**, he tere ia ki te mahi i tētahi mea i runga i te kore whakaaro.

**te hui ahurei**

Ko **te hui ahurei** te hui ā-tau a ngā uri o Ngāi Tūhoe.

**wārea**

Ki te **wārea** ō mahara, ka riro noa tō wairua pērā i a koe e moe ana.



Te Kāwanatanga o Aotearoa



Hei tautoko tēnei rauemi i  
*Te Marautanga o Aotearoa*